

No. 31874. MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION. CONCLUDED AT MARRAKESH ON 15 APRIL 1994¹

N° 31874. ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE. CONCLU À MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994¹

RATIFICATIONS and ACCEPTANCE (A)

Instruments deposited with the Director-General of the World Trade Organization on:

27 July 1995

MOZAMBIQUE

(With effect from 26 August 1995.)

2 August 1995

LIECHTENSTEIN

(With effect from 1 September 1995.)

4 August 1995

NICARAGUA

(With effect from 3 September 1995.)

With the following communication:

RATIFICATIONS et ACCEPTATION (A)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce le :

27 juillet 1995

MOZAMBIQUE

(Avec effet au 26 août 1995.)

2 août 1995

LIECHTENSTEIN

(Avec effet au 1^{er} septembre 1995.)

4 août 1995

NICARAGUA

(Avec effet au 3 septembre 1995.)

Avec la communication suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"El Gobierno de la República de Nicaragua en uso de los derechos que le confiere el artículo 20, "trato especial y diferenciado", párrafo 1, del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII (valoración aduanera) del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, formalmente notifica su decisión de postergar la aplicación de las disposiciones del Acuerdo referido por un período de cinco años.

De igual forma el Gobierno de la República de Nicaragua, en uso de las facultades que le confiere el párrafo 2 del artículo 20, formalmente notifica su decisión de retrasar la aplicación del párrafo 2 b) iii) del artículo 1 (el valor en aduana de las mercancías importadas será el valor de

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1867-1869, No. I-31874, and annex A in volumes 1890, 1895 and 1915.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1867-1869, n° I-31874, et annexe A des volumes 1890, 1895 et 1915.

transacción, es decir, el precio realmente pagado o por pagar por las mercancías cuando éstas se venden para su exportación al país de importación) y del artículo 6 (el valor en aduana de las mercancías importadas determinado según el presente artículo se basará en un valor reconstruido) por un período de 3 años, contados a partir de la fecha en que se hayan puesto en aplicación todas las demás disposiciones del Acuerdo referido.

El Gobierno de la República de Nicaragua se reserva el derecho de establecer que la disposición pertinente del artículo 4 (si el valor en aduana de las mercancías importadas no puede determinarse con arreglo a lo dispuesto en los artículos 1, 2 y 3, se determinará según el artículo 5 ó 6 o bien a petición del importador) del Acuerdo sólo será aplicable cuando la Administración de Aduanas acepte la petición de invertir el orden de aplicación de los artículos 5 y 6 (Anexo III, párrafo 3).

El Gobierno de la República de Nicaragua se reserva el derecho de establecer que el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo se aplique de conformidad con las disposiciones de la correspondiente nota a dicho párrafo, lo solicite o no el importador."

[TRANSLATION]¹

The Government of the Republic of Nicaragua, in accordance with the rights conferred on it by paragraph 1 of Article 20, 'Special and Differential Treatment', of the Agreement on Implementation of Article VII (customs valuation) of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, formally notifies its decision to delay application of the provisions of the above Agreement for a period of five years.

In addition, in accordance with the rights conferred on it by paragraph 2 of Article 20, the Government of the Republic of Nicaragua formally notifies its decision to delay application of paragraph 2(b)(iii) of Article 1 (the customs value of imported goods shall be the transaction value, that is the price actually

[TRADUCTION]¹

Le Gouvernement de la République du Nicaragua, se prévalant des droits qu'il tient du paragraphe 1 de l'article 20 — « Traitement spécial et différencié » — de l'Accord sur la mise en œuvre de l'article VII (Évaluation en douane) de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, notifie formellement sa décision de différer l'application des dispositions dudit accord pendant une période de cinq ans.

En outre, le Gouvernement de la République du Nicaragua, se prévalant des droits qu'il tient du paragraphe 2 de l'article 20, notifie formellement sa décision de différer l'application du paragraphe 2 b iii de l'article premier (la valeur en douane des marchandises importées sera la valeur transaction-

¹ Translation supplied by the World Trade Organization.

¹ Traduction fournie par l'Organisation mondiale du commerce.

paid or payable for the goods when sold for export to the country of importation) and Article 6 (the customs value of imported goods under the provisions of this Article shall be based on a computed value) for a period of three years from the date when it shall have applied all other provisions of the Agreement.

The Government of the Republic of Nicaragua reserves the right to provide that the relevant provisions of Article 4 (if the customs value of the imported goods cannot be determined under the provisions of Articles 1, 2 and 3, it shall be determined under the provisions of Articles 5 or 6 or at the request of the importer) of the Agreement shall apply only when the customs authorities agree to the request to reverse the order of Article 5 and 6 (Annex III, paragraph 3).

The Government of the Republic of Nicaragua reserves the right to provide that paragraph 2 of Article 5 of the Agreement shall be applied in accordance with the provisions of the relevant note thereto, whether or not the importer so requests.

nelle, c'est-à-dire le prix effectivement payé ou à payer pour les marchandises lorsqu'elles sont vendues pour l'exportation à destination du pays d'importation) et de l'article 6 (la valeur en douane des marchandises importées, déterminée par application des dispositions du présent article, se fondera sur une valeur calculée) pendant une période de trois ans à compter de la date à laquelle il aura mis en application toutes les autres dispositions de l'accord susmentionné.

Le Gouvernement de la République du Nicaragua se réserve le droit de décider que la disposition de l'article 4 (si la valeur en douane des marchandises importées ne peut pas être déterminée par application des dispositions des articles premier, 2 et 3, la valeur en douane sera déterminée par application des dispositions de l'article 5 ou de l'article 6, ou suivant la demande de l'importateur) de l'Accord en la matière ne s'appliquera que si les autorités douanières accèdent à la demande d'inversion de l'ordre d'application des articles 5 et 6 (annexe III, paragraphe 3).

Le Gouvernement de la République du Nicaragua se réserve le droit de décider que les dispositions du paragraphe 2 de l'article 5 de l'Accord seront appliquées conformément à celles de la note y relative, que l'importateur le demande ou non. »

13 August 1995

BOLIVIA

(With effect from 14 September 1995.)

With the following communication:

13 août 1995

BOLIVIE

(Avec effet au 14 septembre 1995.)

Avec la communication suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"1. De acuerdo con el derecho conferido por los párrafos 1 y 2 del artículo 20 sobre el 'tratamiento especial y diferenciado' del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del GATT de 1994, Bolivia se reserva el derecho de retrasar la aplicación de este acuerdo por un período que no exceda de 5 y 3 años, respectivamente, desde la fecha de entrada en vigor del Acuerdo de la OMC.

2. De conformidad con el pie de página del artículo 2.2. del Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Importación de Licencias, Bolivia se reserva el derecho de aplazar la aplicación de los apartados a) ii) y a) iii) del citado artículo 2 por el tiempo de dos años a partir de la fecha en que hizo entrega de su instrumento de ratificación a la OMC."

[TRANSLATION]¹

1. As provided for in Article 20, paragraphs 1 and 2, on “special and differential treatment”, of the *Agreement on Implementation of Article VII of GATT 1994*, Bolivia reserves the right to delay the application of the Agreement for a period not exceeding 5 and 3 years, respectively, from the date of entry into force of the WTO Agreement.

2. In accordance with the footnote to Article 2.2 of the *Agreement on Import Licensing Procedures*, Bolivia reserves the right to delay the application of subparagraphs (a)(ii) and (a)(iii) of that Article for a period of two years from the date on which it transmitted its instrument of ratification to the WTO.”

25 September 1995

GUINEA

(With effect from 25 October 1995.)

18 October 1995

MADAGASCAR

(With effect from 17 November 1995.)

With the following communication:

[TRANSLATION — TRADUCTION]²

The Government of the Republic of Madagascar, availing itself of its rights under paragraph 1 of Article 20, “Special and Differential Treatment”, of the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, officially notifies its decision to delay application of the provisions of the above-mentioned Agreement for a period of five years.

Furthermore, the Government of the Republic of Madagascar, availing itself of its rights under paragraph 2 of Article 20, officially notifies its decision to delay application of paragraph 2(b)(iii) of Article 1 and Article 6

[TRADUCTION]¹

1. Se prévalant des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 20 « Traitement spécial et différencié » — de l'*Accord sur la mise en œuvre de l'article VII du GATT de 1994*, la Bolivie se réserve le droit de différer l'application des dispositions dudit accord pendant une période qui n'excédera pas cinq ans et trois ans, respectivement, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord sur l'OMC.

2. Conformément à la note de bas de page relative à l'article 2:2 de l'*Accord sur les procédures de licences d'importation*, la Bolivie se réserve le droit de différer l'application des dispositions des alinéas a ii et a iii de l'article 2 pour une période de deux ans à compter de la date à laquelle elle a remis son instrument de ratification à l'OMC.

25 septembre 1995

GUINÉE

(Avec effet au 25 octobre 1995.)

18 octobre 1995

MADAGASCAR

(Avec effet au 17 novembre 1995.)

Avec la communication suivante :

Le Gouvernement de la République de Madagascar, se prévalant des droits qu'il tient du paragraphe 1 de l'article 20 « Traitement spécial et différencié » de l'Accord sur la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, notifie formellement sa décision de différer l'application des dispositions dudit accord pendant une période de cinq ans.

En outre, le Gouvernement de la République de Madagascar, se prévalant des droits qu'il tient du paragraphe 2 de l'article 20, notifie formellement sa décision de différer l'application du paragraphe 2 b iii de l'article

¹ Translation supplied by the World Trade Organization.

² Translation supplied by the World Trade Organization — Traduction fournie par l'Organisation mondiale du commerce.

¹ Traduction fournie par l'Organisation mondiale du commerce.

for a period of three years from the date of application of all other provisions of the above-mentioned Agreement.

13 November 1995

CAMEROON

(With effect from 13 December 1995.)

With the following communication:

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

The Government of the Republic of Cameroon, availing itself of the provisions of Article 20, "Special and Differential Treatment", paragraph 1, of the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, formally notifies its decision to delay the application of the provisions of the Agreement for five years.

Furthermore, the Government of the Republic of Cameroon, availing itself of the provisions of Article 20.2, formally notifies its decision to delay the application of paragraph 2(b)(iii) of Article 1 and Article 6 for three years from the date of application of all other provisions of the Agreement.

The Government of the Republic of Cameroon reserves the right to provide, with respect to Annex III, paragraph 3, that the relevant provision of Article 4 of the Agreement shall apply only when the customs authorities agree to the request to reverse the order of Articles 5 and 6.

With respect to Annex III, paragraph 4, the Government of the Republic of Cameroon reserves the right to provide that the provisions of Article 5, paragraph 2, of the Agreement shall be applied in accordance with the provisions of the relevant note thereto whether or not the importer so requests.

The Government of the Republic of Cameroon, in accordance with footnote 5 to paragraph 2 of Article 2, "*Import Licensing Pro-*

premier et de l'article 6 pendant une période de trois ans après qu'il aura mis en application toutes les autres dispositions de l'Accord.

13 novembre 1995

CAMEROUN

(Avec effet au 13 décembre 1995.)

Avec la communication suivante :

« Le Gouvernement de la République du Cameroun, se prévalant des droits qu'il tient du paragraphe 1 de l'article 20 « Traitement spécial et différencié » de l'Accord sur la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, notifie formellement sa décision de différer l'application des dispositions dudit accord pendant une période de cinq ans.

En outre, le Gouvernement de la République du Cameroun, se prévalant des droits qu'il tient du paragraphe 2 de l'article 20, notifie formellement sa décision de différer l'application du paragraphe 2 b iii de l'article premier et de l'article 6 pendant une période de trois ans après qu'il aura mis en application toutes les autres dispositions de l'Accord.

Le Gouvernement de la République du Cameroun se réserve le droit de décider, s'agissant du paragraphe 3, annexe III, que la disposition de l'article 4 de l'Accord en la matière ne s'appliquera que si les autorités douanières accèdent à la demande d'inversion de l'ordre d'application des articles 5 et 6.

S'agissant du paragraphe 4, annexe III, le Gouvernement de la République du Cameroun se réserve le droit de décider que les dispositions de l'article 5, paragraphe 2, de l'Accord seront appliquées conformément à celles de la note y relative, que l'importateur le demande ou non.

Conformément à la note 5 du paragraphe 2 de l'article 2 « Licences d'importation automatiques », le Gouvernement de la Républi-

¹ Translation supplied by the World Trade Organization — Traduction fournie par l'Organisation mondiale du commerce.